

# 高中模範唱歌教科書

柯政和編

第二冊



03C

34.051

M5  
G634.851  
"

# 高中模範唱歌教科書

柯政和編

第二冊



3 1772 4086 2

北平中華樂社出版

## 例 言

- 一 本書編制專供高級中學唱歌教科書之用。
- 二 本書注重讀譜，歌唱，欣賞三方面，並力求其平均進展。
- 三 歌曲之排列與調，樂式，節奏，拍子，等之配合，各具有密切的關係。
- 四 歌曲均由歐西名曲中選出，而配以能陶冶我國現代國民性之歌詞。
- 五 語意表情抑揚與強弱，樂句與言語，虛字之配法等重要問題，均努力予以解決。

# 高中模範唱歌教科書

## 第 二 冊

### 目 錄

孔子	1
聽！聽！天鸞！	2
練習曲 (1)	3
秋快奈	4
練習曲 (2)	5
心曲	8
百寶靈底歌	10
練習曲 (6)	11
綿綿河堤	12
練習曲 (7)	13
婚歌	14
練習曲 (8)	15
夜歌	16
練習曲 (9, 10)	18

悲愁？	19
醉翁操	20
練習曲 (11)	21
悲歌	22
海邊	23
向何處去？	24
練習曲 (12)	26
望鄉	27
我心歡喜	28
練習曲 (13)	29
明天	30
練習曲 (14)	33
可愛的新地	34
西江月	37
你這披着繡羽底小鳥	38
練習曲 (15)	39
白鴿	40

練習曲 (16,17)	43
西威里底鐘聲	44
練習曲 (18)	45
靜夜	46
蓮花	49
家庭	50
火燄	54
練習曲 (19)	55
漁樵耕讀	56
天鵝處朝歌	58

# 孔 子

Spilmann  
盧伯璋作詞

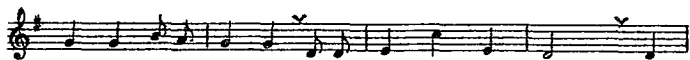
$\text{♩} = 100.$



1. 封 建 制 漸 趨 末 造， 看 舊 時 權 威； 一  
2. 古 文 物 全 屬 貴 族， 平 民 等 賤 賤； 自



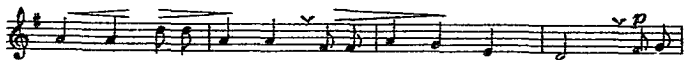
處 處 起 動 搖， 一 尊 尊 將 崩 倒。 更 宏  
孔 子 起 東 魯， 積 習 才 得 矯 正。 宏



波 及 整 個 社 會， 無 一 方 不 拂 騰， 激  
化 育 有 效 無 類， 宛 如 時 雨 春 風， 設



蕩 得 許 多 英 賢， 抱 悲 觀 消 沈 了。 適 當  
四 科 體 用 兼 備， 濟 濟 英 賢 接 踵。 淬 礪



此 時， 篤 生 孔 子， 發 宏 願 挽 狂 潮。 一 生  
經 時， 光 芒 煥 發， 學 派 蔚 蒸 雲 湧。 教 育



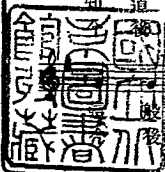
朽 皇， 坐 席 不 暖， 列 國 踪 - 跡 - 全 - 到。 明  
大 木， 從 此 奠 定， 齊 澤 流 - 沛 - 無 - 窮。 願



知 道 勢 無 可 爲， 却 還 奮 鬥 終 老。 像  
努 力 發 揚， 莫 使 遺 烈 沈 冥； 願



淑 世 精 神， 後 學 當 永 保。  
努 力 創 造， 步 趨 我 先 聖。



## 聽！聽！天鵝！

FRANZ SCHUBERT

許地山譯詞

Allegretto. (Mässig geschwind)

ten. ten. ten. ten. Fine.

聽！聽！天鵝，太陽正，在——上  
 整夜是愛唱，天鵝，太——陽，正——在——上  
 若為你唱相愛，幽靜，不——能，把——你——叫

昇，——太——陽，底——馬——水——邊——留——停，那  
 星，——您——在——上——頭——目——光——耿——耿，那  
 醒，——等——到——黑——夜——漸——次——臨——近，啊，

處——開——遍——金——英，——那——處——開——遍——金——英，——那  
 望——早——晨——來——臨，——希——望——早——晨——來——臨，——他  
 你——便——要——清——醒，——啊，你——便——要——清——醒！

雲——眼——的——衆——小——小——金——英，——睜——開——黃——金——眼  
 們——歡——迎——您——來——來——叫——醒，——睜——開——開——如——星——眼  
 你——底——窗——裡——送——來——愛——情，——他——知——你——睜——眼

睛——睛！許——多——寶——貝——全——藏——在——麗——面，温——柔——的——姑——娘——快  
 睛！他——歌——唱——時——候——你——必——愛——聽！温——柔——的——姑——娘——快



醒! 許 多 - 寶 貝 - 藏 在 裡 面, }  
 醒! 因 你 - 底 眼 - 美 麗 如 星, } 温 柔 的 姑 娘 - 快  
 醒! 他 歌 - 唱 時 - 你 必 愛 聽, }

醒! - 快 醒, - 快 醒, - 温 柔 的 姑 娘 - 快

醒, - 快 醒, - 快 醒, - 温 柔 的 姑 娘 - 快 醒!

Andantino  $\text{♩.} = 72$

*p*

*mf*

*Un poco riten.* *p*

*mf* *Cre* - scen do.

## 秋 快 來

Moderato.

J. Fischer.  
湯鶴逸作詞

1. 金 風 動, 素 秋 啊,  
2. 金 風 動, 素 秋 啊,

大 火 流, 你 快 來,  
大 火 流, 你 快 來,

來 在 梧 桐 的 樹 間, 你 快 來, 砧 聲 裡,  
來 在 白 鷺 的 晴 灣, 你 快 來, 蘆 葦 岸,

素 秋 啊, 來 在 那 井 欄 邊,  
素 秋 啊, 來 在 那 碧 水 潭。

來 在 那 綠 莎 庭 院。  
來 在 那 紅 樹 青 山。

來 在 那 綠 莎 庭 院, 涼 月 蕭 蕭 窺 素 影,  
來 在 那 紅 樹 青 山, 霜 棗 半 林 紅 欲 墜,

涼 月 蕭 蕭 窺 素 影,  
霜 棗 半 林 紅 欲 墜,

蟲 聲 唧 - 唧 響 階 - 前， 素 秋 啞， 任 - 憑 他，  
 寒 花 初 - 綻 淡 如 - 烟， 素 秋 詞， 任 - 憑 他，  
 蟲 聲 唧 - 唧 響 階 - 前， 你 快 來， 來 和 你，  
 寒 花 初 - 綻 淡 如 - 烟， 你 快 來， 來 和 你，  
 大 家 同 唱 個 歌 玩，  
 同 賞 這 美 景 天 然。  
 大 家 同 唱 個 歌 玩，  
 同 賞 這 美 景 天 然。  
 大 家 同 唱 個 歌 玩，  
 同 賞 這 美 景 天 然。

2 *Andante.*  $\text{♩} = 60$  FIN.

## 獻 詞

ROBERT FRANZ Op.14. No.1.

Andante con moto.

傅 仲 濤 譯 詞

*mf* *Innig*

噫 嘻 子 母 謝 我 之 歌 曲，

子 實 惠 我 以 聰 和 明！ 子 實 惠

我， - 我 持 以 還 鄉， 凡

一 切 永 遠 屬 於 鄉。

凡 此 一 切 俱 是 燦 燦 地， 出

於 明 - 媚 的 秋 水 裡，

吾 惟 有 誠 懇 仔 細 地 分 理，

是 否 解 識 自 身 歌 - 曲 美？ -

是 否 解 識 自 身 歌 - 曲 美？ -

3 *Andante assai.*  $\text{♩} = 112$

Musical score for section 3, marked *Andante assai.* with a tempo of  $\text{♩} = 112$ . The score consists of five staves of music in 3/4 time, featuring a mix of eighth and sixteenth notes with some rests.

4 *Moderato*  $\text{♩} = 76$  FIN.

Musical score for section 4, marked *Moderato* with a tempo of  $\text{♩} = 76$ . The score consists of two staves of music in 6/8 time, ending with a double bar line and the word *FIN.*

5 *Andante.*  $\text{♩} = 120$

Musical score for section 5, marked *Andante.* with a tempo of  $\text{♩} = 120$ . The score consists of three staves of music in 3/4 time, featuring a mix of eighth and sixteenth notes.

## 心 曲

A. Rubinstein.

Andante moderato.  $\text{♩} = 88$ .

陳北鷗作詞

温 柔 的 微 微 風，不 住 吹  
 拂，湖 面 上 摺 起 漪 漣 波 紋，- 那 春 水 滉 滉 地  
 流 出 歌 聲，- 水 波 動 起 伏 伏 -  
 那 小 浪 澎 湃 湃，- 流 到 我 的 心 上  
 那 音 樂 一 般 的 湃 湃 小 浪，流 到 了 我 苦 悶 的 心  
 頭，- 震 - 蕩 我 心 絃，- 鼓 動 了 我 歌  
 頭，- 震 動 了 我 疲 衰 脆 弱 心 絃，鼓 動 了 我 歌  
 喉。 - 我 心 裡  
 喉。 - 我 心 波 和 水 波 一 樣 在 震 動，  
 像 和 風 吹 着 的 春 水，風 吹 春 水，  
 起 了 波 紋，

*rit.* 蕩漾不休， *molto rit.* 不休- 雨 聲 調  
 流出歌聲， 露 出 熱 情。 *mf* 我 心 聲 和 水 聲

互 伴 奏， 鳴 出 心 曲 靜 幽 幽 - 柔  
 互 相 伴 奏， 和 諧 地 唱 出 心 曲 幽 幽 - 這 甜 蜜

媚 的 歌 奏 聲， *poco arret.* 隱 隱 地 傳 遍 到 全 *rit.*  
 柔 媚 的 醉 人 歌 聲， 隱 隱 地 傳 遍 到 全

球。 歌 聲， 繚 繞 着 人 們 心 頭， 繚 *accl.* *rit.*  
 球。 歌 聲， 繚 繞 着 人 - 們 心 頭， 繚 *accl.*

繚 着 人 們 心 頭。 *a tempo.*  
 繚 着 人 們 心 頭。

## 百寶靈底歌

G. F. Wilson.  
許地山譯詞

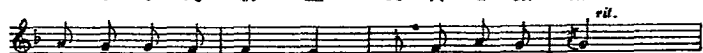
Allegretto marcato



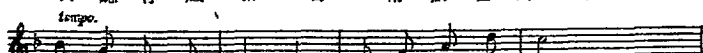
Scherzando.



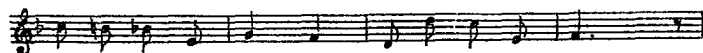
1. 那 擺 動 的 樹 枝， 是 蘋 果 園 地， -  
2. 你 小 小 的 歌 童， 使 我 心 顫 動。 -



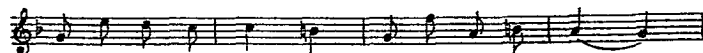
百 寶 靈 在 那 裡， 向 着 我 下 飛，  
我 聽 你 底 和 鳴， 常 鏗 在 山 中，



在 歡 欣 的 葉 底， 鼓 動 他 雙 翅。  
容 我 數 着 節 拍， 學 習 你 唱 工。



探 果 人 好 胆 怯， 忙 收 拾 果 子。  
我 愉 快 的 心 胸， 歌 唱 樂 融 融。



小 鳥 你 唱 清 歌， 沒 人 來 害 你。  
再 唱 唱 慢 一 點， 我 學 你 歌 嚨。



呀！ 聽 他 底 顫 聲， 是 何 等 優 美！  
聽！ 他 已 經 答 應， 他 喉 嚨 振 動。



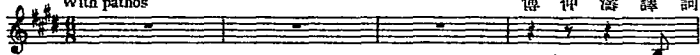
*Tempo di Falce.*

## 綿 綿 河 堤

JAMES MILLER

傅 仲 濟 譯 詞

With pathos

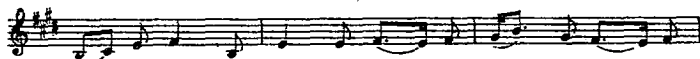


1. 綿

2. 吾



綿 河 堤， - 擁 抱 - 美 凍， - 名 花 - 滿 開， - 何  
行 遲 悽， - 蹀 躞 - 美 凍， - 以 觀 - 玫 瑰， - 以



其 - 鮮 穠， 參 差 小 鳥， - 其 歌 - 也 嘖， - 嗟  
賞 - 葱 冬； 紛 紛 小 鳥， - 歌 其 - 所 衷， - 嗟



吾 - 勞 人， - 憂 心 - 重 重 嚶 嚶 小 鳥， - 徘  
吾 - 所 吟， - 竟 爾 - 庸 庸 美 哉 玫 瑰， - 意



個 花 叢， - 乍 鳴 - 乍 飛， - 緬 思 - 往 棕， 如  
軟 態 浪， - 荆 刺 - 在 枝， - 摘 攀 - 從 容； 彼



雲 之 散， - 永 消 - 於 空， - 往 事 - 不 再， - 太 息 - 無 窮！  
誠 薄 倖， - 盜 取 - 一 空， - 僅 餘 - 荆 刺， 滿 目 - 重 重！

7 *Andantino*  $\text{♩} = 120$

The musical score is written on eight staves. The first staff is marked with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The tempo is marked *Andantino* with a metronome marking of  $\text{♩} = 120$ . The music consists of eighth and sixteenth notes, with numerous triplet markings (indicated by a '3' below the notes). The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

## 婚 歌

Richard Wagner  
張則之譯詞

♩ - 92

你 們 快 來，

信 心 引 導， 愛 情 等 候 你 們 來 做 代 表！

勇 敢 的 心， 純 潔 的 愛， 真 理 使 你 們 永

久 締 - 好！ 道 德 保 護 人， 你 要 領 導！

美 麗 的 姑 娘， 你 要 領 道 幼 - 年 的 歡 - 娛 -

現 - 在 已 離 去， 安 靜 的 生 - 活 誠 意 等 候 你 -

你 們 進 來， - - - 到 這 新 房 裡， 芳 香 光 明 美

麗 無 可 比。 - 你 們 快 來， 信 心 引 導，

愛情等候你們防衛擔保勇敢的心，  
純潔的愛，真理使你們永久——締——  
好，永久締——好——

*deccresc*  
*Fine*

8 *Moderato.*  $\text{♩} = 92$

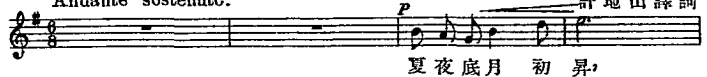
*FIN.*

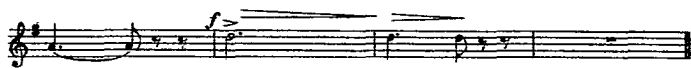
## 夜 歌

L. Denza

許地山譯詞

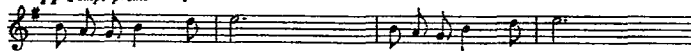
Andante sostenuto.





險， - 停 住 罷!

*pp Tempo primo*



夏夜底月 初 昇， 在那寂靜 山 頂；



遠處 顫音 低 微， - 是 夜 - 鶯 在 - 幽 鳴。 - 是



夜 - 鶯 在 - 幽 鳴。 - 唱 罷，快 樂 夜 - - 鶯!



在 銀 光 裡 - 唱 罷， - 這 如 - 夢 幻 的 夏 夜， - 我



們 聽 不 見 別 的 聲。 - 快 樂 的 鳥，



唱 給 我 們 聽! 快 樂 的 鳥，



唱 - 給 我 們 聽!

9 *Moderato.*  $\text{♩} = 92$

Musical score for measures 9-14, *Moderato.* tempo,  $\text{♩} = 92$ . The score consists of six staves of music in 3/4 time. The melody is primarily eighth-note based with some quarter notes. There are several rests throughout the passage.

10 *All<sup>o</sup> moderato.*  $\text{♩} = 112$

Musical score for measures 15-20, *All<sup>o</sup> moderato.* tempo,  $\text{♩} = 112$ . The score consists of six staves of music in 3/4 time. The melody is primarily eighth-note based with some quarter notes. There are several rests throughout the passage. Trills are indicated by a 'v' above notes in measures 15, 16, 17, 18, 19, and 20. Triplet markings (a '3' below a group of notes) are present in measures 15, 16, 17, 18, 19, and 20.



## 悲 秋

晚 - 來 秋 - 風，吹 - 吹 - 吹的 簾 旌 - 動；

獨 坐 無 聊 甚 情 緒，搖 搖 - 不 - 定 - 蠟 燈 紅。吓！

聽 何 處，玉 笛 一 聲 吹 也 吹 得 我 心 動！何 況 那

滿 - 滿 - 滿 的 梧 桐 - 葉 兒 - 響； - 又 -

- 夾 着 鐵 - 鐵 - 馬 兒 叮 嚕 - 怎 不 -

淒 涼 怎 不 感 傷？一 年 年 的 好 - 景，

一 日 日 的 流 光，教 他 秋 月 春 花 笑 入 忙！

說 甚 麼 功 - 名，一 場 好 夢 熟 黃 粱，

怕 明 朝 攬 鏡 看 添 上 皤 鬢 又 從 幾 重 霜！

## 醉翁操

(古琴曲)

沈遵譜  
蘇軾詞

現 - 然， - 清 園， - - 誰 -  
 彈？ 響 - 空 - 山， - - 無 - 言。  
 唯 翁 - 醉 - 中 知 - 其 - 天， 月 明 -  
 風 露 - - 涓 - 涓， 人 - 未 - -  
 眠， 荷 蕢 過 - 山 - 前， 日 有 -  
 心 - - 也 鼓 - - 此 賢， 醉 - 翁  
 猶 咏 - 聲 和 - - 流 - 泉， 醉 翁  
 去 後， - - - 空 有 - 朝 - 吟 - 夜 -

怨， 山 - 有 - 時 - 而 - - 董 - 巖，  
 水 有 - 時 - 而 - - 回 - 川， 恩 翁  
 無 - 歲 - - 年， - - - 翁 今  
 爲 - 飛 - 仙， 此 - 意 - 在 - 人 - 間，  
 試 聽 - 徵 外 - - - 三 - 兩 弦。

II *Moderato*  $\text{♩} = 76$

## 悲 歌

Triste e molto lento

J. Massenet

許地山譯詞



過 - 去 很 久 底 黎 明，



你 底 光 華， 早 已 喪 失 乾 - 淨！ 我 不 見 天 底 蒼 青，



美 麗 的 鳥 也 不 為 我 嘯 幽 聲。 我 心 一



切 的 歡 欣， - 愛 人 啊， 已 遠 離 我 底 生 命！ 縱 使 春



歸， 我 - 也 覺 無 味， 它 無 力 帶 你 回 來。 太 陽 已 暗！



光 明 的 時 日 已 死！ 我 心 冰 冷， 幽 暗 如 在 墓 裡！ 人 生 實



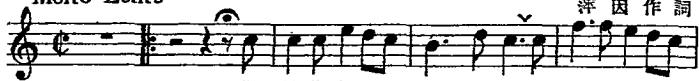
在 是 一 空 虛！

## 海 邊

F. Schubert.

萍因作詞

Molto Lento



1. 萬里蒼波，燦爛金光，白鳥成群亂飛。  
 2. 萬里蒼波，燦爛金光，白鳥成群亂飛。



飛--翔。午潮初定後，紅日麗中天，海邊游侶坐沙灘。  
 飛--翔。午潮初定後，談笑又喧嘩，海邊游侶坐情沙。



幾點漁船，白色布帆，隨波上下來，自  
 紅雲鍍水，燦若湖霞，白浪隨風捲，起



天邊。看海波燦爛閃金光，鷗鳥成群亂飛翔。  
 雪花。看



海波閃動金色光，白鷗鳥成群結隊飛--翔。

## 向何處去？

FRANZ SCHUBERT,

張則之譯詞

Moderato.

我 - 聽 見 清 溪  
 水 - 聲 迅 - 速 往 前 - 洶 - 湧, 流 -  
 過 河 的 石 床 - 上 遠 - 遠 在 那 - 谷 -  
 中, 當 我 站 立 靜 思 時, 胸  
 中 意 念 發 - 動, 我 將 - 永 - 遠 往  
 前 - 行 沿 着 小 溪 的 - 路 - 徑, 我 -  
 將 永 遠 往 - 前 - 行, 沿 着 小 溪 的 - 路 -  
 徑, 前 行 前 - 行, 我 尾 隨 幽 -  
 咽 的 小 溪 前 行, 我 靜 心 聽 - 更 -  
 覺 得 清 - 晰 悅 耳 - 好 - 聽, 我

靜心聽 - 更 - 覺得清 - 晰 - 悅 - 耳 - 如 - 聽 - *slight rit.* *a tempo*  
 . 呀, 我們向何處去? 親愛的溪, 說 *accel* *cresc.*  
 吧, 何處去呢? 你說吧? 你 *f* *p*  
 那甜密的聲音迷住我的精神, 你  
 那甜密的 - 聲音迷 - 住我的 - 精 - 神, 但  
 不, 這不是水聲, 決不能是 - 水 - 聲 水 - *rit.* *tempo*  
 神 - 正在 - 歌 唱 着 一 種 驚 人 的 - 妙 - 曲, 水 -  
 神 - 正在 - 歌 唱 着 一 種 驚 人 的 - 妙 - 曲, 啊, *pp*  
 不必注意歌與聲, 我 - 只 勇 敢 前  
 行, 我 聽 - 見 - 河 - 裡 的 那 - *mf*

旋 轉 的 - 水 - 車 聲， 我 聽 得 見 -- 河 -  
 裡 的 - 那 - 旋 - 轉 的 水 車 聲， 呀， -  
 不 必 注 意 - 歌 - 與 聲， 只 - 勇 敢 往 - 前 -  
 行 往 - 前 - 行 往 前 行。

Allegro.  $\text{♩} = 72$



## 望 鄉

W. S. Hays.  
游鶴逸作詞

Andante.

1. 每 遇 見 良 辰 和 美 景，  
2. 我 也 曾 登 樓 去 望 遠。

Andante, humming unison (like *Volin obbligato*)  
humming

總 想 起 我 的 故 鄉， 那 裡 有 錦 繡 - 山 川，  
故 鄉 不 見 雲 蒼 茫。 遙 想 慈 親 年 - 漸 老，

那 裡 有 - 美 麗 風 光， 最 難 忘 春 來 去 游 釣。  
恨 無 雙 - 翼 如 飛 鳥， 關 山 雖 遠 任 我 翱 翔。

柳 陰 輕 覆 古 池 塘， 於 今 獨 在 客 -  
但 願 今 宵 能 有 夢， 夢 魂 得 繞 兩 -

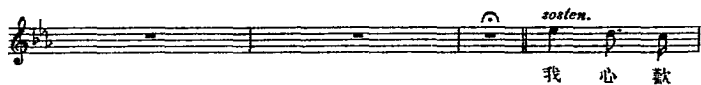
途 裡， 路 遠 山 遙 天 一 方 - -  
親 傍， 夢 魂 得 繞 兩 親 傍。 - -

## 我心歡喜

GIUSEPPI GIORDANI

許地山譯詞

Larghetto



止· 殘 暴 粗 鄙· 你 得 停 止! 我 心 歡  
 喜, 我 仍 歎 息, 與 你 分 離, - 使 -- 我 - 孤 -  
 淒· 我 心 歡 喜, 我 仍 歎 息, 與 你 分  
 離, - 使 我 孤 淒!

13 *Andantino* ♩ = 108

*mf*  
*p*  
*f*  
 FIN.

# 明 天

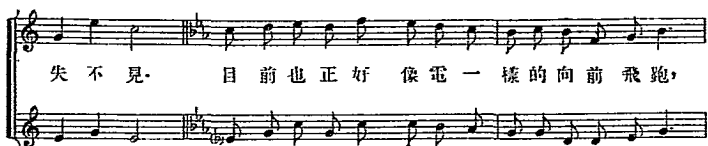
ANTONIN DVORAK.

陳北鷗作詞

Andante gracioso. J. 26.







Allegro  $\text{♩} = 92$

14 *f* *mf* *f* *f*

*p* *f* *mf* *Poco*

*riten.* *1° Tempo* *f* *mf*

*f*

*Dolce*

*sf*

*Dolce.* *p* *Cre - scen -*

*do*

*Dimi - nu - en - do*

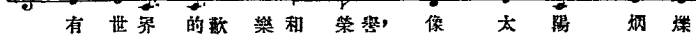
*Cre - scen - do* *f* *mf* *f*

The musical score consists of ten staves. The first staff is in treble clef with a key signature of one flat and a tempo marking of 'Allegro' with a quarter note equal to 92. It begins with a measure number of 14 and includes dynamic markings of *f*, *mf*, and *f*. The second staff is in bass clef and includes dynamics *p*, *f*, and *mf*, along with first and second endings marked '1<sup>a</sup>' and '2<sup>a</sup>'. The third staff is in bass clef and includes the instruction 'Poco'. The fourth staff is in bass clef and includes 'riten.' and '1° Tempo' with dynamics *f* and *mf*. The fifth staff is in bass clef with a dynamic of *f*. The sixth staff is in treble clef with a key signature change to two flats and a dynamic of *Dolce*. The seventh staff is in treble clef with a key signature of two flats and a dynamic of *sf*. The eighth staff is in treble clef with a key signature of two flats, a dynamic of *Dolce.*, and a piano marking *p*, followed by the instruction 'Cre - scen -'. The ninth staff is in treble clef with a key signature of two flats and the instruction 'Dimi - nu - en - do'. The tenth staff is in treble clef with a key signature of two flats and dynamics *f*, *mf*, and *f*.

## 可愛的新地

G. DONIZETTI.  
陳北鵬譯詞Andante.  $\text{♩} = 60.$ 





光 芒 普 照 着 大 眾 普 照 大 地

地，衝破陰 - 啞光明充滿在 - - 這世 - 界 -  
 - 露 光 明， - 衝 破 陰  
 裡！ 新 地 - 占 有 - 世 界 的 - 榮 譽， 好 - 像 那 - 太  
 啞！ 占 有 世 界 的 歡 樂 和 榮 譽， 像  
 陽 - 發 出 閃 - 爍 光 芒， 在 普 照 大 眾， 在  
 太 陽 閃 爍 光 芒， 普 照 着 大 眾 普 照 大  
 普 照 大 地 衝 破 陰 - 啞， 光 明 充 滿 在 - - 這 世 - 界  
 地， - 露 光 明， - 衝 破 陰  
 裡。 我 的 家 鄉， - 那 可 愛 家 鄉， 我 的 家  
 啞 我 底 可 愛 家 鄉， - 我 想 念 的 家  
 鄉， 可 愛 家 鄉， 我 想 念 的 家 鄉， - 啊， 家 鄉。  
 鄉；

## 西江月



# 你這披着繡羽底小鳥

CECILE CHAMINADE  
許地山譯詞  
*stringendo.*

*Allegretto molto moderato* ( $\text{♩} = 72$ )  
*stringendo.*



1. 你這披着  
2. 啄我雙唇



2. 常夜-別啞嘴. 在我面前跳躍和歡-喜. 閃着



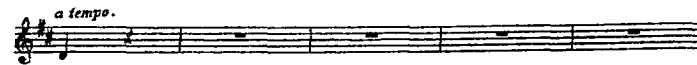
你那銀光的-繡羽, 你底清歌使-我心醉. 你觸我底



唇頰和眼-眉. 你擁有一-切美



右.



右.

麗 -

*pp molto rit. dolce.* *a tempo.* *cres.*

你 披 着 絨 羽 - - 底 小 鳥, 讚 我 底 愛

*rit. p.* *a tempo.*

歌 要 - 美 妙.

15 *Allegretto* ♩=138

*p*

*f* *p*

*f* *mf* *FIN.*

*p*

*Cresc.*

## 白 鴿

M. Hauptmann.

湯鶴逸作詞

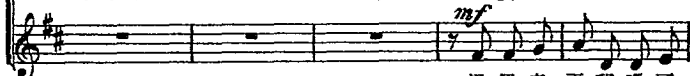
J-112



1. 好個春天,和暖可人,雜花滿樹,綠草如茵,抬頭忽  
2. 西風忽起,涼意滿庭,秋空高爽,秋氣清新,一羣白



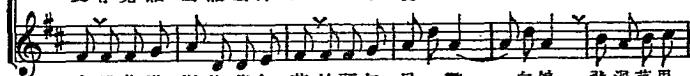
見一羣 - 白鴿, 飛過萬里晴雲. 銀色翅  
鴿携着 - 羣雛, 遊戲在那水濱. 老鴿含



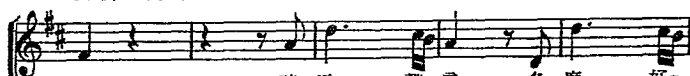
1. 好個春天,和暖可  
2. 西風忽起,涼意滿



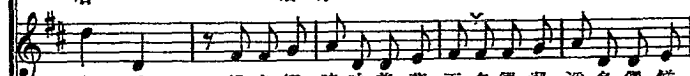
勝映着藍天,多們潔淨,多們鮮明. 咕咕, 咕咕, 咕  
食尋覓雛鴿,雛鴿仰首,嚙近母親. 咕咕, 咕咕, 咕



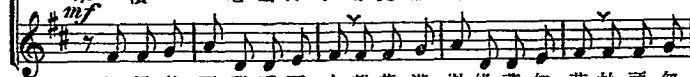
人,雜花滿樹,綠草如茵,抬頭忽見一羣 - 白鴿, 飛過萬里  
庭,秋空高爽,秋氣清新,一羣白鴿携着 - 羣雛, 遊戲在那



咕. 聽這聲音, 多麼好  
咕. 碧水一泓, 黃葉半



晴雲. 銀色翅膀,映着藍天,多們潔淨,多們鮮  
水濱. 老鴿含食,尋覓雛鴿,雛鴿仰首,嚙近母



1. 好個春天,和暖可人,雜花滿樹,綠草如茵,抬頭忽  
2. 西風忽起,涼意滿庭,秋空高爽,秋氣清新,一羣白



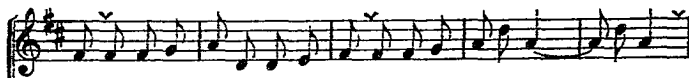
聽，表 現 無 限 歡 欣；你 纔 真 是 禽 中 仁  
林，天 高 氣 爽 風 輕 中 秋 明 月，懸 空 似



明· 咕 咕， 咕 咕， 咕 咕· 聽  
親· 咕 咕， 咕 咕， 咕 咕· 碧



兒 一 羣 - 白 鴿， 飛 過 萬 里 晴 雲· 銀 色 翅  
鴿 携 着 - 羣 雛， 游 戲 在 那 水 濱· 老 鴿 含



鳥· 你 纔 真 是 純 愛 象 徵· 你 纔 真 是 天 國 - 安 琪，  
鏡· 愉 愉 靜 夜，遠 野 無 聲· 咕 咕， 咕 咕 一 聲 - 兩 聲，



這 聲· 音， 多 麼 好· 聽， 表 現 無  
水 一 泓， 黃 葉 半· 林， 天 高 氣



膀· 映 着 藍 天，多 們 潔 淨，多 們 鮮 明· 咕 咕， 咕  
食· 尋 覓 雛 鴿，雛 鴿 仰 首，曬 近 母 親· 咕 咕， 咕





Allegretto. 100 =  $\text{♩}$

16

*p*

*mf*

*a Tempo.* *p* *Riten.*

*mf* *Dimin.*

*mf* *Dimin.*

17

Moderato. 100 =  $\text{♩}$

*mf*

*mf* *FIN.*

*p* *mf*

$\%$

## 西威里底鐘聲

Tempo di Bolero

W. H. JUDE

許地山譯詞

1. 久別美麗之西威里，可  
2. 記述愛之古鐘時響，追

愛是舊友同少時。——我更愛那小  
隨雪淚銀濤飄揚。——鐘聲濤聲訴

小家園，多麼樂多——麼優美呢。橙  
說已往。說舊家園——有多快暢。我

園送來花香甜蜜，遠地送來鐘  
會一度走近草場，還微聽見“長

聲清晰。想不到我最愛的小——家  
毋相忘。我永不會忘掉可愛——家

園，這麼快永別離。} 清越琵琶我  
鄉，家鄉如天明亮。} 聽不見，像玄妙音離着很遠，甜

美的夢境使我留戀，留在美感中間。啊！

清越琵琶我再也聽不見，像玄妙音離  
開很遠。喜悅聲調在上展廻旋，優美鐘聲起  
在天，乃是舊鐘聲再現，現。

Allegretto ♩ = 138  
18 *mf*  
*Dimin* *f* *sf* *mf* *f* *sf* *p*  
*pp* *Poco rallent* *f*

## 靜 夜

Larghetto non troppo

Curschmann.

湯鶴逸作詞



*dolce*  
I 只有 群 動 - 消 聲 靜 - 夜, 初 得

II 聲. 只 有 - 群 動 消 - 聲 靜 夜 消 聲 -

III 聲. 消 聲 - 靜 - 夜,

*cresc.*  
窺 見 宇 宙 - 神 秘, 萬 千 星 斗, 懸 而 不 墜, 浩 渺 蒼

*cresc.*  
靜 夜, 初 得 窺 見 宇 - 宙 - 神 秘,

*cresc.*  
初 得 窺 見 宇 宙 - 神 秘, 萬 千 萬 千 星 - 斗, 有

矣, 遠 而 無 際, 有 聲 似 無 聲, 無 聲 似 有 - 聲.

有 聲 似 無 聲, 無 聲 似 有 - 聲.

*cresc.* *p* 聲 似 - 無 聲, 無 聲 似 有 - 聲. *dolce* 只 - 有

*dolce*  
只 - 有 群 - 動 消 聲 - 靜 - 夜, -

*dolce*  
只 - 有 群 - 動 消 聲 -

群 - 動 消 聲 - 靜 - 夜, - 只 - 有 群 - 動 消 聲 -

萬 - 千 星 - 斗， 有 聲 似 無 聲， 有 聲 似  
 靜 - 夜， 萬 - 千 星 - 斗， 萬 - 千 星 - 斗 有 聲 似 無 聲， 無 聲 似  
 靜 - 夜， 萬 - 千 星 - 斗， 遠 而 無 際， 無 聲 似

無 聲。 有 聲， 這 真 是  
 有 聲。 有 聲， 這 真 是  
 有 聲， 只 有 有 聲， 這 真 是

宇 宙 神 秘。  
 宇 宙 神 秘。  
 宇 宙 神 秘。



## 家 庭

S.H. Bishop.

許地山譯詞

Andantino.



雖 - 有 - 許 - 多 處 能 使 - 我 開 心 到 底 - 不 能  
 雖 有 - 許 - 多 處 能 使 - 我 開 心 到 底 - 不 能  
 雖 有 - 許 - 多 處 能 使 - 我 開 心 到 底 - 不 能

比 - 我 樸 素 的 家 庭 優 美 - 的 天 空 - 如 向 我 發 微  
 比 - 我 樸 素 的 家 庭 優 美 - 的 天 空 - 如 向 我 發 微  
 比 - 我 樸 素 的 家 庭 優 美 - 的 天 空 - 如 向 我 發 微

聲 找 遍 - 全 世 界 - 也 沒 有 這 光 景 家 庭 快  
 聲 找 遍 - 全 世 界 - 也 沒 有 這 光 景 家 庭 快  
 聲 找 遍 - 全 世 界 - 也 沒 有 這 光 景 家 庭 快



樂的家 - 庭，再 沒 - 有 別 處 - 能 比 上 我 家 庭！

樂的家 - 庭，再 沒 - 有 別 處 - 能 比 上 我 家 庭！

樂的家 - 庭，再 沒 - 有 別 處 - 能 比 上 我 家 庭！

四 - 面 - 雜 聲 靜， - 仁 慈 - 的 母

四 - 面 - 雜 聲 靜， - 仰 頭 - 看 月 明， 仁 慈 - 的 母

四 - 面 - 雜 聲 靜，仰 頭 看 月 明，仁 慈 - 的 母

親， 正 動 - 思 兒 心。 仁

親， 仁 慈 的 母 親，正 動 思 兒 心。 仁 -

親， 仁 - 慈 - 的 母 親， - 正 動 - 思 兒 心。

慈 - 的 母 親， - 正 動 - 思 兒 心。 母 倚 - 舊 柴

慈 - 的 母 親， - - 正 動 - 思 兒 心。 門 前 - 忍 冬

母 親， - - 正 動 思 兒 心。 門 - 前 - 忍 冬

門， - 心 隨 - 孤 月 行。 旅 人 - 離 家

聲， - 增 我 - 思 母 情。 旅 人 - 離 家

聲 - 增 我 - 思 母 情。

Tempo di Marsch (Allegretto)  
Solo

Tempo di Marsch (Allegretto)  
Solo

庭， - 情 懷 - 常 不 定。 我 - 有 - 還 鄉 心 - 但

庭， - 情 懷 - 常 不 定。 我 有 - 還 鄉 心 - 但

Chorus

Chorus

Chorus

願 - 即時行。 鳥 聲 - 頻 催 請 使 我 - 走 不  
願 - 即時行。 鳥 聲 - 頻 - 催 請 使 我 - 走 不  
願 - 即時行。

停。 我 心 - 才 安 寧，  
停。 遙 見 舊 家 庭， - - 我 心 - 才 安 寧，  
遙 見 - 舊 家 庭， - 我 心 - 才 安 寧，

家 庭 快 樂 家 庭 再 沒 有 別 處 能  
家 庭 快 樂 家 庭 再 沒 有 別 處 能  
家 庭 快 樂 家 庭， - - 再 沒 有 別 處 能

比 再 沒 - 有 別 處 - 能 比 上 我 - 家 - 庭。  
比 再 沒 - 有 別 處 - 能 比 上 我 家 庭。  
比 再 沒 - 有 別 處 - 能 比 上 我 家 庭。

## 火 饑

Verdi  
湯鶴逸作詞

*J. = 66* *p*

1. 紅 火 正 冒 -- 綠 - 燄,  
2. 紅 火 正 冒 -- 綠 - 燄,

四 -- 面 - 圍 着 -- 大 群 人, 都 睜 眼 着  
老 -- 婦 - 人 已 經 -- 來 臨, 時 登 着

望 着 - 火 - 燄, 互 - 相 - 發 出 格 格 笑 - 聲。  
一 雙 - 皮 - 靴, 身 - 上 - 穿 着 黑 色 衣 - 裙。

*pp*  
當 - 他 們 一 群 人 轟 笑, 正 - 在 一 頂 喧  
只 - - 一 片 - 咒 罵 聲, 突 - 起 自 四

騰 的 當 兒 只 - 見 從 對 面 小 屋 裡  
圍 人 群 轟 - 騰 一 聲 越 噲 噲

*dim.* *rit.* *a tempo*  
牽 簡 - 出 一 個 老 婦 太. 火 光 由 由  
簡 - 直 像 地 裂 山 崩, 火 光 由 由

紅 - 變 - 紫, 由 - 紫 - 又 變 - 純 - 青,  
紅 - 變 - 紫, 由 - 紫 - 又 變 - 純 - 青。

*cresc.*  
一 轉 眼 間, 空 - - 際 - 燒 - 得 紅  
看 哪 看 哪, 空 - - 際 - 燒 - 得 紅

*P cresc.*

成一片 只見 - - - 烈 - - -  
 成一片 只見 - - - 烈 - - -

噠 崩 騰·  
 噠 崩 騰·

19 *Moderato 100*

*mf*

*Poco cresc.*

*mf*

*mf*

*p* *Un poco cresc.* *p*

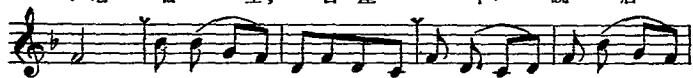
*f*

*f*

## 漁 樵 耕 讀



1. 老 - 漁 - 翁, 一 釣 - - 竿, 靠 - 山 - -  
 2. 老 - 樵 - 夫, 自 砍 - - 柴, 攜 - 青 - -  
 3. 老 - 農 - 夫, 手 犁 - - 鋤, 黃 - 煙 - -  
 4. 老 - 書 - 生, 自 屋 - - 中, 說 - 唐 - -



崖, 傍 水 - - 灣, - - 屬 舟 - - 來 往 - -  
 松, 夾 綠 - - 槐, - - 茫 茫 - - 野 草 - -  
 樺, 白 酒 - - 壺, - - 行 行 - - 柳 - -  
 處, 道 古 - - 風, - - 許 多 - - 後 葦 - -



無 - 牽 - 絆, - - 沙 鷗 點 點 - -  
 秋 - 山 - 外, - - 豐 碑 百 處 - -  
 門 - 前 - 樹, - - 豆 棚 瓜 架 - -  
 高 - 科 - 中, - - 門 前 侯 從 - -



輕 波 - - 遠, - - 荻 - 灘 - 蘆 - 蕭 -  
 成 荒 - - 塚, - - 草 - 表 - 千 - 尋 -  
 斜 陽 - - 裏, - - 春 韭 - 秋 - 菘 -  
 雄 如 - - 虎, - - 陌 上 - 萋 - 萋 - 旗



白 晝 - - 寒, - - 高 歌 - - 一 曲 - - 斜 - 陽 -  
 臥 蒼 飯 - - 苦, - - 坎 田 - - 石 馬 - 磨 - 刀 -  
 去 似 - - 龍, - - 朝 朝 一 日 - - 罷 唱 - 磨 - 家 -  
 去 似 - - 龍, - - 朝 朝 一 日 - - 罷 唱 - 磨 - 成 - 春 -



晚	- - - - -	一	霎	時	-	波	搖	金	-	影	,
懷	- - - - -	倒	不	如	-	圓	錢	沾	-	酒	,
去	- - - - -	再	逝	着	-	隣	朋	園	-	坐	,
夢	- - - - -	倒	不	如	-	蓬	門	僻	-	巷	,



驚	-	抬	- -	頭	,	-	月	上	- -	東	-	山	-
醉	-	醒	- -	醺	,	-	山	徑	- -	歸	-	來	-
到	-	三	- -	更	,	-	開	語	- -	唐	-	虞	-
教	-	幾	- -	個	,	-	村	蒙	- -	愚	-	童	-

## 天靈底朝歌鸞

Mendelssohn.  
許地山譯詞

*Allegro Vivace. mf*

幽林一夜雨，洗出萬山青。四邊靜，只聞得流

幽林一夜雨，洗出萬山青。四邊靜，只聞得流

水一聲。朝霧剛消散，雲中唱天鸞；不與黃鸝爭在花裡鳴；上

水一聲。朝霧剛消散，雲中唱天鸞；不與黃鸝爭在花裡鳴；上



天唱衆仙人，都來臨。 幽林一夜雨，洗出萬山青。 流

幽林一夜雨，洗出萬山青。 四邊靜，只聞得流

天唱衆仙人，都來臨。 幽林一夜雨，洗出萬山青。 只聞得流

幽林一夜雨，洗出萬山青。 四邊靜，只聞得流

水一聲。朝霧剛消散，雲中唱天鷄；不與黃鸝上——天。唱

水一聲。朝霧剛消散，雲中唱天鷄；不與黃鸝爭在花裡鳴；上

水聲。朝霧剛消散，雲中唱天鷄；不與黃鸝上天

水聲。朝霧剛消散，雲中唱天鷄；不與黃鸝爭在花裡鳴；上

上天唱衆仙——人。幽林一夜雨，洗出萬山青。 四邊靜，只聞得流

天唱衆仙人，都來臨。 幽林一夜雨，洗出萬山青。 流

上天唱衆仙——人。幽林一夜雨，洗出萬山青。 四邊靜，只聞得流

天唱衆仙人，都來臨。 幽林一夜雨，洗出萬山青。 只聞得流

水 - 聲 · 朝 霧 剛 消 散, 雲 裡 唱 天 鷗 不 與 黃 鶯 爭 在 花 裡 鳴; 上

水 - - 聲 · 朝 霧 剛 消 散, 雲 裡 唱 天 鷗 · 不 與 黃 鶯 上 - - 天 唱

水 聲 · 朝 霧 剛 消 散, 雲 裡 唱 天 鷗 不 與 黃 鶯 爭 在 花 裡 鳴; 上

水 聲 · 朝 霧 剛 消 散, 雲 裡 唱 天 鷗 · 不 與 黃 鶯 上 天

Coda

天 唱 衆 仙 人 都 來 臨 · 來 臨 · 飛 越 高, 唱 越 清

飛 越 高, 唱 越 清

天 唱 衆 仙 人 都 來 臨 · 來 臨 · 飛 越 高, 唱 越 清

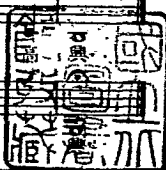
飛 越 高, 唱 越 清

- 小 天 - 鷗 小 天 鷗, 真 高 - - 興 ·

- 小 天 - 鷗 小 天 - 鷗, 真 - 高 興 ·

- 小 天 - 鷗 小 天 - 鷗, 真

- 小 天 - 鷗 真 高



## 柯政和譯著目錄

世界名歌一百曲集(共十冊)	@0.60
女聲合唱一百曲集	@0.50
男聲合唱一百曲集	@0.50
混聲合唱一百曲集	@0.50
歌劇曲選——茶花女	0.40
鋼琴教科書	1.80
查爾尼三十鋼琴練習曲集	1.50
簡易鋼琴曲集	1.00
鋼琴獨奏曲集(共二冊)	@1.00
著名進行曲集	1.50
鋼琴曲選	1.80
鋼琴聯彈曲集	1.80
簡易提琴曲集	1.80
提琴曲集	1.80
提琴獨奏曲集	1.80
提琴名曲集	1.80
初等風琴教科書	1.00
口琴如何吹奏	0.30
口琴獨奏曲集	0.50
音樂通論	3.00
初中模範樂理教科書(全三冊)	
初中模範唱歌教科書(全三冊)	
高中模範唱歌教科書(全三冊)	

北平中華樂社出版

中華民國二十二年八月初版  
中華民國二十四年八月改訂再版  
中華民國二十七年二月五版

高中模範唱歌教科書

第二冊

定價四角五分

編者 柯政和

發行者 王國材

印刷者 新民音樂書局印刷部

發行所 北京王府井大街八面槽十三號  
新民音樂書局

電話東局一〇三二號



教育部編  
審定  
審定



荷

